

Rollei 35 S

www.butkus.us

in der Praxis
in practical use
dans la pratique

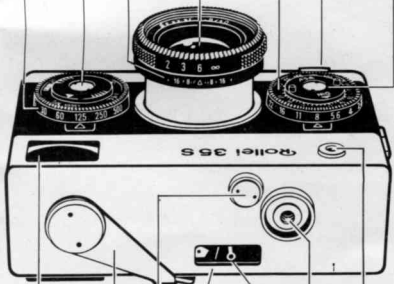


Inhalt	Seite
Einzelteile und Funktion	1
Kamera laden	2
Die Aufnahme	5
Film entnehmen	7
Tips für die Praxis	8
Abhilfe bei Bedienungsfehlern	18
Daten und Zahlen	20
Schärfentiefetabelle	21

Contents	Page
Controls and components	22
Loading the camera	24
Shooting	27
Unloading the film	29
Practical hints	30
Handling faults and remedies	40
Facts and figures	42
Depth of field table	44

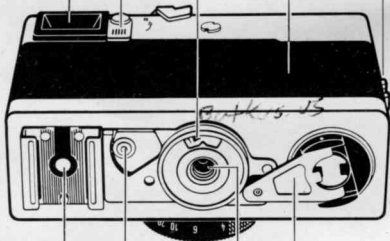
Contenu	Page
Éléments et leurs fonctions	44
Chargement de l'appareil	46
La prise de la photo	49
Déchargement du film	51
Conseils pratiques	52
Incidents et leurs remèdes	62
Caractéristiques techniques	64
Table de profondeur de champ	65

1 2 3 4 5 6 7



13 14 15 16 17 18 19

8 9 www.borkus.us 10 11 12



20 21 22 23 24

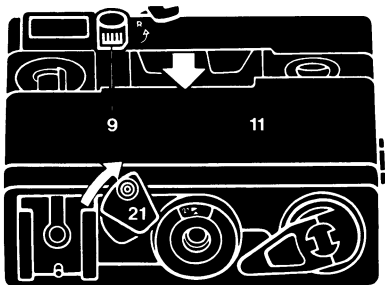
Controls and components

- 1** Shutter speed dial
- 2** Film type indicator
- 3** Depth of field scale
- 4** Lens
- 5** Aperture setting dial
- 6** Automatic locking ledge for aperture setting dial
- 7** Film speed dial
- 8** Finder eyepiece
- 9** Film rewind lever
- 10** Frame counter
- 11** Camera back
- 12** Fitting for carrying strap
- 13** Brilliant frame view finder
- 14** Winding lever for film advance and shutter tensioning
- 15** Lens barrel release button
- 16** Meter needle for exposure control

- 17 Matching pointer
- 18 Release button with cable release socket
- 19 CdS cell
- 20 Accessory shoe with center contact
- 21 Back lock
- 22 Distance setting ring
- 23 Tripod socket 1/4"
- 24 Rewind crank
- 25 * Screw cap for battery compartment
- 26 * Film pressure plate
- 27 * Sprocket shaft for film advance
- 28 * Slot of take-up spool
- 29 * Milled wheel

*) → illustrations on the following pages

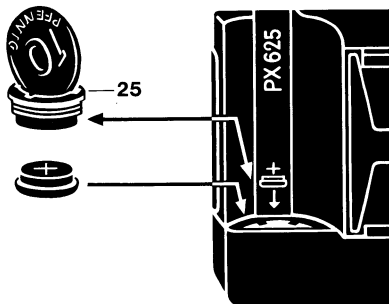
When reading, please open the first cover leaf



Loading the camera

Turn down the lever **9**.

Unlock the back **11** and pull it off.



Inserting the battery

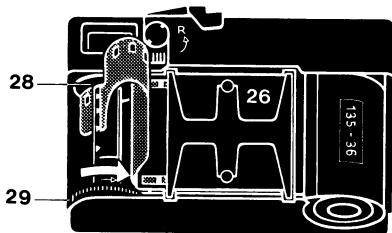
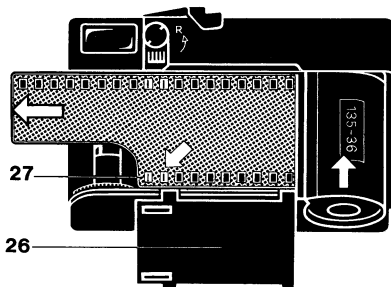
Unscrew the slotted screw cap **25** with a coin. Insert the fresh battery into the camera, so that the plus sign + remains visible. Replace the screw cap **25** and screw tight with a coin.

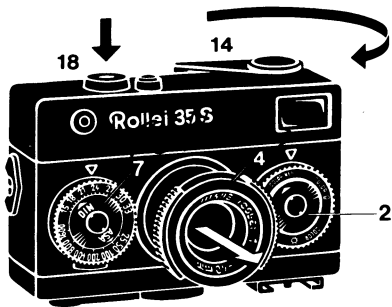
Inserting the film

Swing open the pressure plate **26**. Push in the cartridge and pull out the film leader until both perforated edges engage the sprocket shaft **27**. Then swing the pressure plate **26** over the film and hold it down.

Push the film leader fully through the slot **28** and wind it up on the take-up spool by turning the milled wheel **29** in the direction of the arrow as long as it can be turned.

Push the camera back **11** in place and lock it. Check that the back is firmly secured.





Advancing the film to frame No. 1

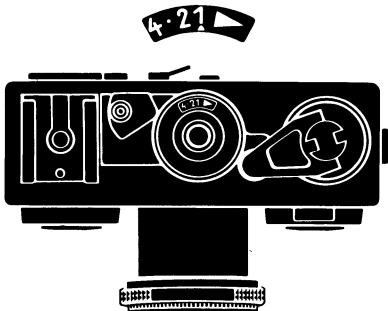
Pull out the lens **4** and turn as far as it will go to engage. Remove lens cap. Alternately press down release button **18** and tension by pulling the lever **14** to its stop until after tensioning the frame counter **10** indicates No. 1.

Setting the film speed

Set the index of the film speed dial **7** to the ASA or DIN speed rating shown on the film packing.

Setting the film indicator

Set the pointer of indicator **2** to the film type in use (black and white negative, colour negative film, artificial light colour film Q , daylight colour film ☀).



Shooting

Set the controls by pressing the index fingers against the lower edge of the setting dials. This also releases the aperture dial **5** by pressing on the ledge **6** underneath.

All settings are read off against the triangular index mark at the top.

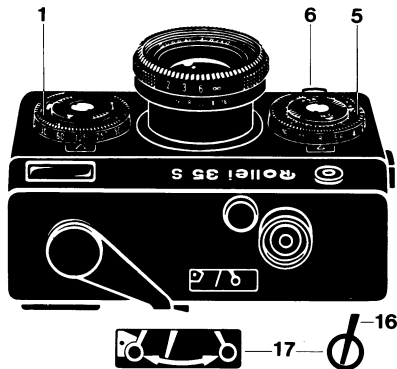
Pre-select the exposure time

Turn the shutter speed dial **1** to engage the selected exposure time opposite the index mark. For instantaneous exposures → hint ①, page 33. For time exposures → page 34.

Line up the matching pointer


The measuring range starts where the meter needle becomes visible outside the red area.

For reliable readings point the camera accurately at the subject, so that the exposure meter takes in the correct field of view. For shots out of doors with large sky areas point the camera slightly downwards rather than upwards.



With the camera held in this way: Turn the aperture dial **5** to bring the red matching pointer **17** into line with the meter needle **16**. If necessary select a longer or shorter exposure time.

The shutter speed and aperture are now set for correct exposure. For pre-selecting apertures see hint ⑦.



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org

Venmo @mike-butkus-camera Ph. 2083

www.PayPal.me/lynnbutkus

Setting the distance

Turn the setting ring **22** to set the required distance to the \triangle index mark \rightarrow also hint ⑧.

The same scale underneath the lens rim carries distances in metres.

Releasing

Sight the subject in the finder **13**: The brilliant frame shows the view taken in. Press the shutter release button **18**. The short boundary marks within the brilliant frame show the limits of the field of view at near distances below 5 feet (1.5 metres).

For self-timer exposures see page 30.

After shooting

To get the camera ready for the next shot, pull the winding lever **14** out as far as it will go with your thumb.

The frame counter **10** shows the number of the next shot. If the winding lever **14** is locked, this signifies that the camera is ready for shooting. Now you can release the lens **4** by pressing the button **15**, and then turn to the left and push back into the body.

Unloading the film

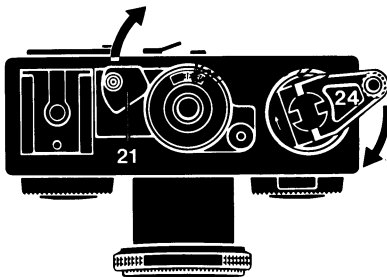
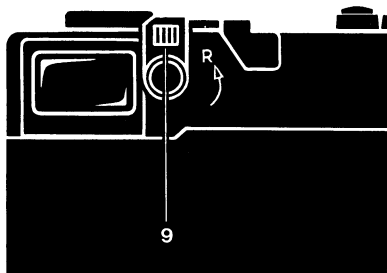
After frame 36, 20 or 12 (depending on film length loaded) the film has to be rewound:

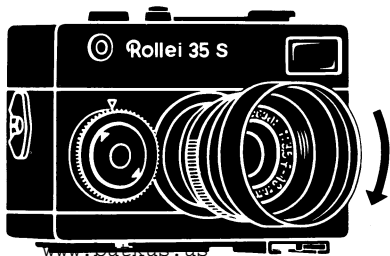
Turn the lever **9** upwards. Unfold the crank **24** and turn in direction of arrow until the resistance of pulling the film disappears.

Fold in the crank again and turn down the lever **9**.

Move the lock **21** outwards and remove the camera back **11**. Take out the cartridge and preferably have processed as soon as possible.

Never change a film in direct sunlight. Use, at least, the shadow of your own body.





Practical hints

① Shooting with the lens hood

The lens mount will take the screw-in folding lens hood to protect the lens against direct rays from the sun, as well as against splashes of water and drops of rain. It ensures optimum brilliance and sharpness for your shots. Always use it whenever possible → hint ④ also.

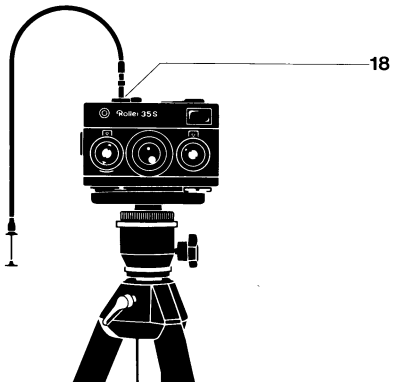
② Self-timer exposures

Separate self-timers can be used, provided that the travel of the release plunger on the self-timer can be precisely matched to the travel of the release button **18**.

Self-timers with too long a release plunger travel or too hard a release movement may damage the camera.

③ Exposures with cable release

Use the camera on a tripod or firm support, screw the cable release into the release knob **18**. Time exposures → page 34.



④ Exposures with filters

The thread of the lens 4 or the lens hood mount takes a screw-in filter.

Filters mostly require an exposure correction. Its value is engraved on the filter mount. This indicates the number of stops by which the aperture has to be opened (towards lower f/numbers) or the exposure time increased.

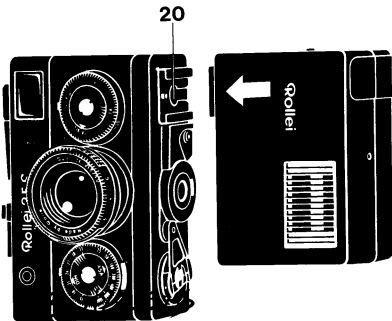
For example if the measured aperture is f/11, and the filter correction value — 1.5 (i. e. 1½ aperture stops), use an aperture setting between f/8 and f/5.6.

If you want to correct by increasing the exposure time, moving the shutter speed dial from one value to the next corresponds to a full exposure step correction. Half steps can only be allowed for by intermediate aperture settings.

Filters for black-and-white shots: Medium yellow filter (exposure correction — 1.5). This makes the sky reproduce darker, clouds more brilliant and improves modelling in snow shadows.

Orange filter (exposure correction — 1.5 to — 3, according to the film type used). This darkens blue skies to give heavy thunderstorm effects and lightens yellows and reds.

Filters for colour shots: Filter UV and colour conversion filter R 1.5 (these require no exposure correction). They subdue blue casts which can arise on cloudless days through the predominant blue skylight, especially in distant views. With some reversal colour films a warmer overall rendering may be desirable. In that case the R 1.5 filter may be used for all shots.



Flash bulbs and electronic flash can be used. For colour shots use only blue bulbs or electronic flash.

For flash shots ignore the exposure meter. Set the exposure time, aperture and subject distance as recommended by the manufacturer of the flash unit.

Permissible shutter speeds:

Flash bulbs — **1/30 second** or longer (shorter speeds will cause underexposures or even no exposures at all).

Electronic flash — any speed **up to 1/500 second**.

Shadow areas are reduced if the flash gun is situated above the lens and the camera held accordingly: keep the flash to the left of the camera for upright shots, and on top for horizontal shots.

The camera is easy to operate in both these positions.

⑤ Flash shots

Accessory shoe **20** with X-central flash outlet can take a flash gun.

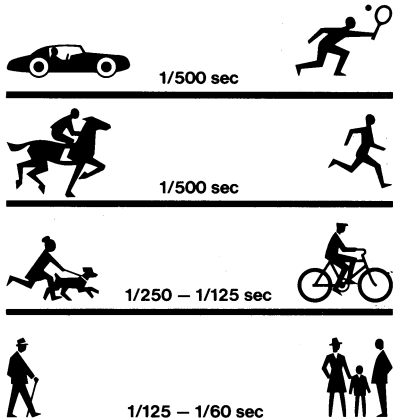
Flash guns without central contact require an adapter with an outlet at its side to take the plug-in flash cable.

⑥ Selecting the best shutter speed

The figures 2 to 500 on the shutter speed dial **1** indicate fractions of a second. The speed dial engages at each setting; never set intermediate values. Image sharpness depends, among other things, on the use of a sufficiently fast shutter speed. Therefore:

With hand-held exposures: Use fast speeds to avoid camera shake. The longest usable time is $\frac{1}{30}$ second; $\frac{1}{60}$ and $\frac{1}{125}$ second are safer and more reliable. With a not very steady hander use $\frac{1}{125}$ or, better still, $\frac{1}{250}$ second.

With moving subjects: Use short exposure times to avoid movement blur. As a general guide: Motor races, tennis — $\frac{1}{500}$ second. Horse races, cross country runners — $\frac{1}{500}$ second. Running children and cyclists — $\frac{1}{250}$ to $\frac{1}{125}$ second. Walking figures, standing people — $\frac{1}{125}$ to $\frac{1}{60}$ second.



In general: Movement at close range and across the viewing direction needs faster shutter speeds, movement from greater distances and approaching or receding from the camera allows slower shutter speeds.

Longtime exposures

The "B" setting on the shutter speed dial provides time exposures of any required length. Keep the release button depressed for the required exposure time. The shutter closes when you let go again.

With longtime exposures you can also take shots in very poor light which is too weak for an exposure meter reading. As a special case, if you arrive at the "B" setting by lining up the matching pointer **17**, the correct exposure time is 1 second (double the next exposure setting).

For long time exposures: place the camera on a firm support or a tripod and use a cable release with time lock → page 30.

⑦ Pre-selecting apertures

According to the type of subject you can line up the matching pointer **17** with the meter needle by turning either the aperture dial **5** or the shutter speed dial **1**.

With moving subjects pre-select the exposure time to make sure of a suitably fast shutter speed. Then match up the pointer by turning the aperture dial.

If on the other hand depth of field is more important → page 35, determine the required aperture and pre-select this. Now match up the pointer **17** by turning the shutter speed dial **1**. If necessary complete the exact matching with the aperture dial **5** to get a speed value in click-stop position.

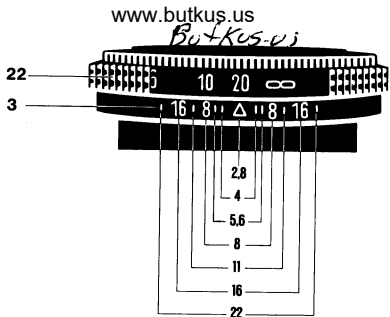
In every case the camera must point at the subject while you line up the pointer.

⑧ **Depth of field** (table on page 44)

The image of a subject is sufficiently sharp over a range of distances in front of and behind the focused distance. This depth of field zone is shown on the depth of field scale **3**: Look up the marks of the aperture in use to each side of the focusing index. The figures on the distance ring **22** opposite these marks then indicate the sharply covered subject range.

Depth of field is particularly desirable for candid snapshots, sports photography with rapidly changing subject distances, and for scenes extending in depth. For this reason the most useful snapshot settings of 6 and 20 feet are marked in red on the distance ring **22**. At a medium aperture (f/8 to f/11) these settings provide extended focusing ranges:

at 6 feet from about 4¹/₂ to 9 feet;
at 20 feet from about 10 feet to infinity ∞.



For distant views with near foregrounds set the infinity marking ∞ opposite the aperture in use on scale **3**. That extends the depth of field to the nearest possible point in the foreground.

⑨ **Correct exposure**

As a basic rule, always point the camera while taking exposure readings exactly in the direction of the subject. Inadvertent tilting of the camera — for example into the sky while taking landscape views — can falsify the reading and in this case lead to under-exposure.

The exposure meter evaluates the average brightness of the measured subject field. With subjects of average contrast it automatically indicates the correct exposure. But even with shots of considerable brightness range you can take the readings in such a way as to ensure correct exposure for the main subject.

Normal subjects: the view is lit from the front or at an angle from the side. There are no heavy shadows, and dark and bright areas are balanced. (This uniform front lighting also yields the most saturated colours in colour shots).

Result: The measured exposure is correct for the whole field of view.

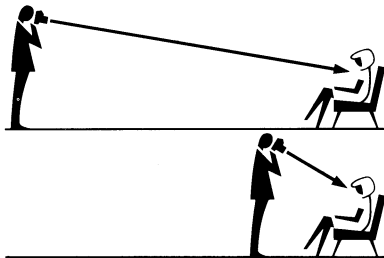
A special case: The main subject contrasts strongly in brightness against the background. For example, with a portrait of a suntanned face against bright clouds an average reading would give too much importance to the sky. Yet it is the head which matters for the exposure.

The right way: Take a close-up reading with the camera near the subject until the main object completely fills the finder. After setting the exposure go back for shooting to the previous viewpoint.

Substitute reading: If a close-up reading is not possible, point the camera at a substitute object of average contrast and under the same lighting. Use the setting obtained for the exposure.

Against the light: When shooting against the light open the lens aperture by one stop (next lower f/number).

For colour subjects to be taken on reversal colour film avoid very great brightness differences. A close-up reading of the shadow areas usually leads to excessive exposure for the sunlit image portions, which then appear too light and burnt out when you project the slide. An average brightness reading (as with normal subjects) here again yields pictures which correspond most closely to the natural colour impression.



⑩ **Film transport**

You can operate the winding lever **14** either in one full swing or in several short swings until it locks.

⑪ **Changing the battery**

The cadmium sulphide exposure meter **19** is powered by a Mallory battery PX 625 or similar type.

According to the manufacturer, the durability of the battery is 12 to 24 months, provided that the unused camera is kept in the case i. e. in the dark. The voltage drop occurs suddenly. Symptom: the meter needle **16** does not deflect any more. Recommended precautions: Change battery annually, and remove it if the camera is not used over an extended period, always remove an exhausted battery → page 24.

⑫ **Is the camera loaded?**

If you are not sure after a long interval, unfold the rewind crank **24** and try turning it gently in the direction of the arrow. If you meet a resistance you know that there is a film in the camera. If the camera is empty, the crank **24** turns freely.

⑬ **Carrying strap and carrying case**

The carrying strap is fixed to the fitting **12** at the side. Push the protruding retaining spring against the camera body with the button on the strap and push the button home.

To remove, push down the spring leaves with a fingernail and slide off the button.

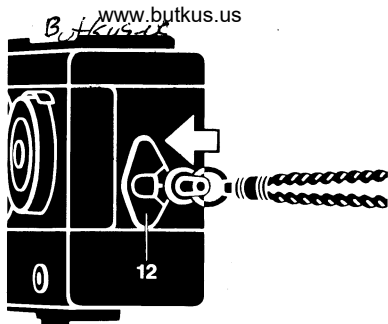
With the strap the camera can hang from the wrist even inside its carrying case. Open the zip fastener of the case and push back the latter. During shooting it simply hangs from the strap.

⑭ Taking care of the camera

Protect the camera against hard knocks and do not drop it. As a safety measure wrap the strap around your wrist.

Protect the camera against moisture, dust, wind-blown sand at the seaside and continuous exposure to sunlight. This applies especially when the camera is opened while changing films. Keep the film pressure plate **26** clean, and occasionally polish it with a leather cloth. For cleaning the inside of the body use a soft brush.

A soft sable brush is also the best means for cleaning the lens **4**. The lens surfaces are sufficiently recessed to avoid accidental finger marks. To clean filters, first dust them with a soft brush and then polish with lens tissue.



If the lens surface mists over in the winter when taking the camera from the cold air outside into the warm air of a room, wait a few minutes until the deposit of moisture has evaporated on its own.

And if at any time you have a special technical query — at home or on your travels abroad — remember that the international Rollei Service is always at your disposal for advice and information.

Handling faults and remedies

Fault	Possible cause
Meter needle does not respond	Preselected exposure time outside setting range
	Battery exhausted, not inserted or wrongly inserted
Shutter does not release	Rapid winding lever only partly tensioned
Picture unexposed or partly exposed	Shutter speed too fast for flash bulbs
Picture under- or overexposed	Wrong exposure measurement
Whole film under- or overexposed	Wrong film speed setting
Whole film unexposed	Film has not advanced due to faulty loading or because torn
Image partly or completely unsharp	Subject movement: exposure time too long for moving subject
	Camera shake: exposure time too long for hand-held shot
	Image inaccurately focused
Rewind knob does not turn	Film wrongly loaded
	Film torn
Heavy resistance against film advance	Excessive exploitation of film length, film entirely wound off
Bright pictures areas washed-out and almost colourless, dark picture areas almost black and without discernable detail	Light contrast excessive for colour film: particularly with against-the-light shots, market and street scenes under high sun, beach and mountain scenes at midday

Remedy	Notes
Select shorter or longer exposure time	See page 27
Change or (correctly) fit the battery	See page 24
Fully pull out rapid winding lever	See page 38
Shutter speed $1/30$ second or longer	See page 32
Measure brightness of main subject.	
See close-up or substitute readings, page 36 and 37	
Set film speed correctly. See ASA value on film packing	
Correctly load film, advance smoothly but not too fast	See page 25 and 28
Use faster shutter speed	See page 33
Support camera or use a tripod	See page 33
Focus exactly	See page 28
Correctly load film, leader into outer slot	See page 25
Remove torn piece of film in the dark, trim new leader and rethread	See page 25
Avoid any force, rewind film somewhat, then finish lever stroke. If film is torn out of cartridge: open back in total darkness only, rewind film by hand and wrap up light-proof	
Select different picture area, photograph very bright and very dark subjects separately, change viewpoint or direction: give preference to morning or afternoon sun which is more suitable for photographing, see pages 36 and 37 also	

Facts and figures

Type: 24 x 36 mm compact view finder camera with manual pointer, meter needle exposure control.

Specification: Collapsible lens, between-lens shutter $1/2$ to $1/500$ sec, rapid winding with double exposure and blank frame lock, exposure metering system coupled to aperture and shutter speed settings, indicator dial for film type loaded, X-center contact for flash guns, cable release socket, fitting for carrying strap.

Lens: Rollei HFT® Sonnar 40 mm f/2.8, made by Rollei under license from Carl Zeiss, Oberkochen, West Germany; collapsible with shutter tensioned. Five elements, four components, aperture range 2.8 to 22, manual focusing to 3 ft/0.9 m.

Exposure meter: Pointer meter needle aligning system with CdS-cell, directed metering to subject foreground; measuring range 16 to 16000 cd/m², 17.9 to 17.900 cd sq.yd; power supply by button cell 1.35 V.

Finder system: Optical view finder 0.6 x, bright-line frame with parallax marks, showing surrounding subject field.

Dimensions: Approx. 99x68x45 mm, $3^{3/4}$ x $2^{11/16}$ x $1^{3/4}$ in.

Weight: approx. 360 g/12^{3/4} oz.

Accessories: Carrying strap, carrying case, eveready case, lens cap, folding lens hood; medium yellow, orange, UV, R 1.5 filter.

Technical modifications reserved
Registered trade mark: Rollei HFT®

Depth of field in feet

Circle of diffusion = 25 μ

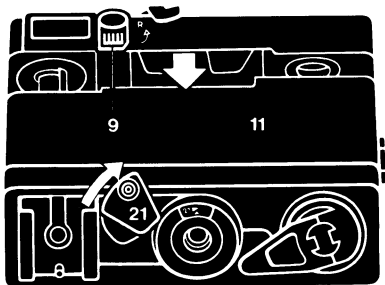
Distance in ft	Aperture						
	2.8	4	5.6	8	11	16	22
∞	75' — ∞	50'— ∞	40'— ∞	25'— ∞	19'— ∞	13'— ∞	9'— ∞
20'	16' —27'	14'6"—32'	13'—43'	11'6"—80'	9'9"— ∞	8'— ∞	6'6"— ∞
10'	8'10"—1'6"	8'6"—12'3"	8'—13'6"	7'4"—16'	6'6"—21'	5'9"—38'	5'— ∞
6'	5'7" —6'6"	5'5"—6'9"	5'3"—7'1"	5'—7'7"	4'8"—8'7"	4'3"—10'6"	3'9"—15'6"
4'	3'10"—4'2"	3'9"—4'4"	3'8"—4'5"	3'6"—4'8'	3'4"—5'	3'2"—5'6"	2'11"—6'8"
3'	2'11"—3'1"	2'10"—3'2"	2'8"—3'3"	2'7"—3'4"	2'6"—3'6"	2'5"—3'9"	2'3"—4'3"

Eléments et leurs fonctions

- 1** Bouton des temps de pose
- 2** Affichage du type de film
- 3** Echelle de profondeur de champ
- 4** Objectif
- 5** Bague de réglage du diaphragme
- 6** Touche de blocage de la bague de réglage du diaphragme
- 7** Affichage de la rapidité du film
- 8** Oculaire du viseur
- 9** Débrayage pour le rebobinage
- 10** Compteur d'images
- 11** Dos de l'appareil
- 12** Fixation de la dragonne
- 13** Viseur à cadre collimaté
- 14** Levier d'armement de l'obturateur et d'entraînement du film
- 15** Bouton de déverrouillage de l'objectif
- 16** Aiguille de mesure pour l'exposition

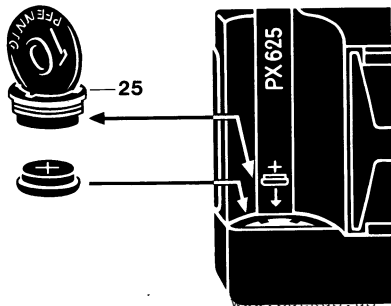
- | | | | |
|----|---|----|--------------------------------------|
| 17 | Aiguille de référence | 24 | Manivelle de rebobinage |
| 18 | Déclencheur avec filetage pour flexible | 25 | Bouchon du logement de pile |
| 19 | Posemètre à cellule CdS | 26 | Presse-film |
| 20 | Glissière à contact central | 27 | Tambour denté d'entraînement du film |
| 21 | Verrou de fermeture du dos | 28 | Fente de la bobine réceptrice |
| 22 | Bague de réglage de la distance | 29 | Disque moleté |
| 23 | Ecrou de pied 1/4" | | |

Pour consulter cette notice,
veuillez déployer la première page
de couverture, s'il vous plaît



Chargement de l'appareil

Pousser le débrayage 9 vers le bas.
Déverrouiller le verrou 21 du dos 11, et ouvrir celui-ci.



Mise en place de la pile

Dévisser le bouchon 25 à l'aide d'une pièce de monnaie. Placer la pile dans son logement de façon que le signe + soit visible. Revisser le bouchon 25 en le serrant normalement.

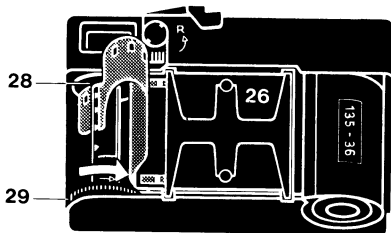
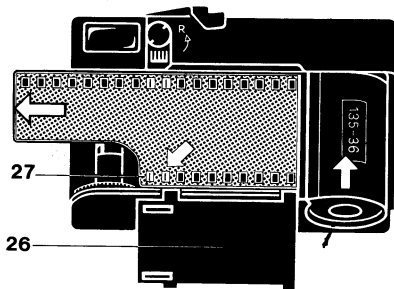
Chargement du film

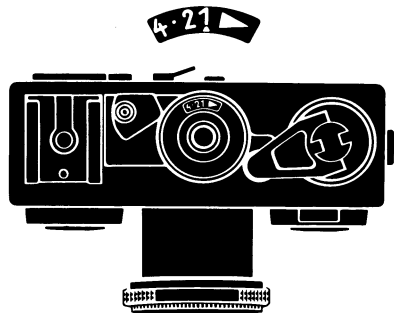
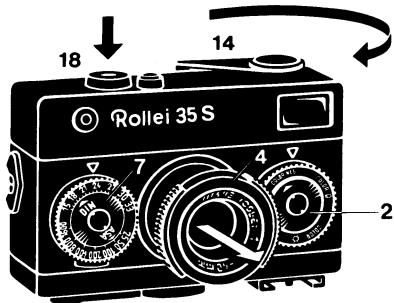
Relever le presse-film **26**.

Placer la cartouche et tirer le film jusqu'à ce que les deux rangs de perforations soient engagés sur le tambour **27**. Rabattre ensuite le presse-film **26** sur le film et le maintenir appuyé.

Introduire profondément l'amorce du film dans la fente **28** et tourner le disque moleté **29** dans le sens de la flèche, jusqu'à ce qu'il se bloque.

Remettre le dos en place en le glissant à fond, et le verrouiller. Vérifier qu'il tient bien.





Entraînement du film jusqu'à la première image

Tirer l'objectif 4 et le tourner vers la droite pour le verrouiller. Enlever le bouchon de l'objectif.

Appuyer sur le déclencheur 18 et armer le levier 14 tour à tour, jusqu'à ce que le compteur d'images 10 indique le chiffre 1.

Affichage de la rapidité du film

Régler l'index du disque 7 sur la valeur DIN/ASA correspondant à la rapidité du film.

Affichage du type de film

Régler l'index du disque 2 selon le type de film utilisé (film négatif noir et blanc, film négatif en couleurs, film en couleurs pour lumière artificielle \emptyset , film en couleurs pour lumière du jour \odot).

La prise de la photo

Pour les réglages, les index des deux mains manœuvrent les échelles par leur bord inférieur. La bague de réglage du diaphragme **5** est libérée par pression sur la touche **6**. Les valeurs de réglage se lisent de haut en bas, devant le repère Δ .

Choix préalable du temps de pose

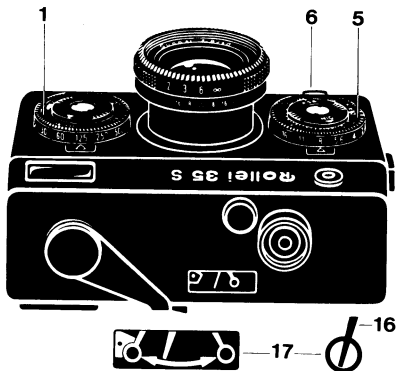
Tourner la bague de réglage **1** pour régler le temps de pose voulu devant le repère.

Instantanés: → conseil ⑥, page 55.

Poses longues: → page 56.

Réglage de l'aiguille de référence

Le domaine de mesure commence quand l'aiguille de mesure **16** apparaît à l'extérieur de la plage rouge. Pour effectuer une mesure précise: diriger l'appareil exactement vers le sujet afin que le posemètre embrasse juste la partie du champ qu'il faut. Dans le cas de photos en plein air, il vaut mieux diriger l'appareil trop bas que trop haut.



Dans cette position: tourner la bague de réglage du diaphragme **5** et régler l'aiguille de référence rouge **17** sur l'aiguille de mesure **16** (si c'est nécessaire, choisir un temps de pose plus court ou plus long, sur la bague **1**).

Le diaphragme et le temps de pose sont alors bien réglés, et la photo sera correctement exposée.

Choix préalable du diaphragme: → conseil ⑦.

Régler la distance

Tourner la bague de réglage **22** pour amener le chiffre voulu en face du repère Δ , \rightarrow également conseil $\text{\textcircled{8}}$. La même échelle existe à la partie inférieure de la monture de l'objectif, avec une graduation en pieds.

Déclenchement

Viser le sujet dans le viseur **13**; le cadre lumineux délimite le champ qui sera photographié. Appuyer sur le déclencheur **18**.

Les traits courts, à l'intérieur du cadre, constituent la délimitation du champ lorsque l'on photographie de très près, à moins de 1,5 m de distance.

Déclencheur à retardement: \rightarrow page **52**.

Après la prise de la photo

Pour que l'appareil soit de nouveau prêt à prendre une photo: actionner le levier d'armement **14** avec le pouce, et à fond.

Le compteur d'images **10** avance d'une division. Le blocage du levier **14** indique que l'appareil est prêt à être déclenché. L'objectif **4** peut alors être déverrouillé, par pression sur le bouton **15**, et escamoté à l'intérieur de l'appareil, après une légère rotation vers la gauche.

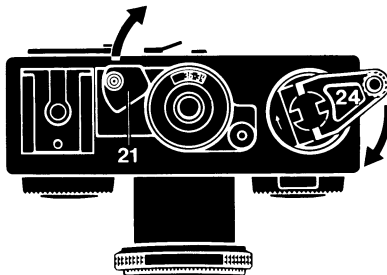
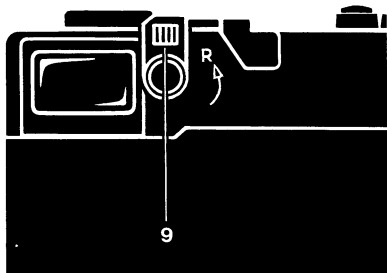
Déchargement du film

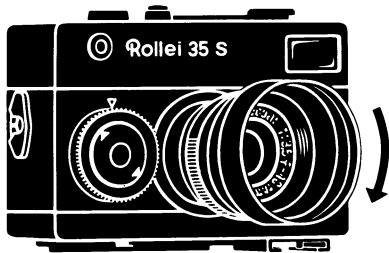
Après 36, 20 ou 12 photos, suivant la longueur du film, celui-ci est entièrement exposé et doit être ramené dans la cartouche:

Pousser le débrayage **9** vers le haut. Déployer la manivelle **24** et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance opposée par le film ait cessé. Replier la manivelle, ramener le débrayage **9** vers le bas.

Libérer le verrouillage **21**, enlever le dos **11**, extraire la cartouche et l'envoyer aussitôt que possible au laboratoire de développement.

Ne jamais procéder au chargement ou au déchargement de l'appareil en plein soleil, mais au contraire à l'ombre, au moins à celle de son propre corps.





Conseils pratiques

① Photos avec parasoleil

La parasoleil pliant se visse sur le barillet de l'objectif: il protège celui-ci contre les rayons directs des sources de lumière, mais aussi éventuellement contre les projections d'eau ou la pluie. Il assure aux photos plus de netteté et de contraste, et il doit être employé toutes les fois que cela est possible → également conseil ④.

② Photos avec retardement

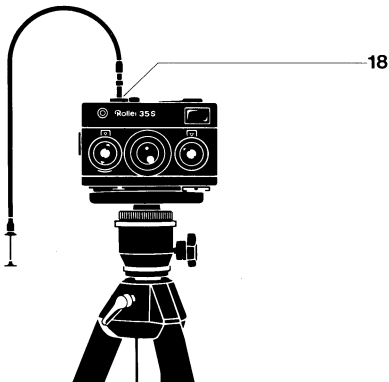
Les déclencheurs à retardement habituels peuvent être utilisés, à condition que la course de leur poussoir puisse être réglée à la même valeur que celle du bouton de déclenchement 18.

Les modèles dont la course est plus grande risquent d'endommager l'appareil.

③ Photos avec le déclencheur flexible

Fixer l'appareil sur un pied ou un support stable; visser le déclencheur flexible dans le filetage du bouton de déclenchement 18.

Poses longues → page 56.



④ Photos avec filtres

Les filtres se vissent dans le filetage du barillet de l'objectif 4 ou du parasoleil.

Les filtres exigent habituellement une correction de l'exposition. Le coefficient de correction est gravé sur la monture du filtre. Il convient soit d'ouvrir le diaphragme, soit de prolonger le temps de pose, selon la valeur de ce coefficient.

Exemple: diaphragme mesuré 11; coefficient de correction — 1,5: régler le diaphragme entre 8 et 5,6.

La correction par la prolongation du temps de pose se fait obligatoirement de degré en degré: s'il faut tenir compte d'un demi-degré compléter la correction par le diaphragme.

Filtres pour les photos en noir et blanc:

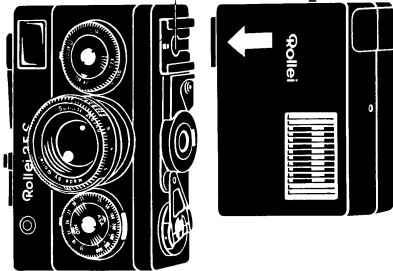
Filtre jaune moyen (coefficient —1,5). Il rend le ciel plus foncé, les nuages plus clairs, et fait ressortir les ombres sur la neige.

Filtre orangé (coefficient —1,5 à —3, selon le type de film utilisé). Il assombrit le ciel bleu jusqu'à lui donner un aspect d'orage, et éclaircit le jaune et le rouge.

Filtres pour les photos en couleurs:

Filtre anti-UV et filtre de correction R 1,5 (pas de coefficient): ils suppriment la dominante bleue qui peut se produire en particulier dans le lointain quand le ciel est sans nuage. On peut utiliser constamment le filtre R 1,5 avec certains films inversibles en couleurs, quand on désire obtenir un ton général plus «chaud».

20



⑤ Photos au flash

Dans la glissière 20 à contact X central, il est possible de placer un flash.

Les flashes dépourvus de contact central de patin exigent une pièce intermédiaire à contact latéral, pour le branchement du câble.

On peut utiliser aussi bien les flashes magnésiques que les flashes électroniques. Pour les photos en couleurs, on choisira des lampes magnésiques bleues, ou un flash électronique. Pour les photos au flash, on ne tient pas compte du posemètre. Le choix du temps de pose, du diaphragme et de la distance s'effectue selon les indications du fabricant du flash.

Temps de pose utilisables:

Flashes magnésiques: 1/30 sec ou plus (des temps de pose trop courts entraînent une sous-exposition, ou même des négatifs non exposés).

Flashes électroniques: tous les temps de pose jusqu'à 1/500 sec.

Pour réduire les ombres, il faut placer le flash au-dessus de l'appareil: il se trouve donc en haut quand on photographie dans le sens de la largeur, et à gauche de l'objectif quand on photographie en hauteur.

Il ne gêne en rien l'utilisation de l'appareil.

⑥ Choix du temps de pose

Les chiffres 2 à 500 gravés sur la bague de réglage 1 sont les dénominateurs des fractions de seconde. Le réglage entre deux valeurs n'est pas possible. Le choix d'un temps de pose suffisamment court est nécessaire pour obtenir des photos nettes:

A main libre, choisir un temps de pose court, pour éviter le flou de «bougé». Le temps de pose ne doit pas dépasser $\frac{1}{30}$ de seconde; il vaut mieux s'en tenir à $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{125}$, et si on occupe un emplacement instable au moins $\frac{1}{125}$ ou mieux encore $\frac{1}{250}$ de seconde.

Dans le cas de sujets en mouvement, choisir un temps de pose court pour éviter le flou de mouvement. Par exemple: automobile, joueur de tennis: $\frac{1}{500}$ sec. Courses de chevaux, coureurs à pieds: $\frac{1}{500}$ sec. Enfants en train de jouer, cycliste: $\frac{1}{250}$ à $\frac{1}{125}$ sec. Promeneurs, personnages debout: $\frac{1}{125}$ à $\frac{1}{60}$ sec.

D'une façon générale: les sujets se déplaçant transversalement exigent des temps de pose plus courts que ceux qui se déplacent dans le sens de l'axe optique de l'appareil.



$\frac{1}{500}$ sec



$\frac{1}{500}$ sec



$\frac{1}{250}$ – $\frac{1}{125}$ sec



$\frac{1}{125}$ – $\frac{1}{60}$ sec



Pour les poses longues, on règle la bague des temps de pose 1 sur «B»: l'obturateur une fois ouvert ne se referme que lorsqu'on lâche le bouton de déclenchement.

La pose «B» permet de prendre des photos même quand la lumière est faible, et que le posemètre ne donne plus d'indication. Cas particulier: si en faisant coïncider les aiguilles de référence et de mesure du posemètre on arrive juste au réglage «B», cela signifie qu'il faut poser pendant 1 sec (double de la valeur gravée voisine).

Pour les photos à la pose, il est recommandé de placer l'appareil sur un pied ou sur un support stable, et d'utiliser un déclencheur flexible (→ page 52.)

⑦ **Choix préalable du diaphragme**

C'est le genre du sujet qui décide si l'on agit sur la bague du diaphragme 5 ou sur la bague des temps de pose 1, pour faire coïncider les deux aiguilles du posemètre.

Quand on a affaire à un sujet en mouvement, on choisit à priori le temps de pose assez court pour éviter le flou. On agit ensuite sur le diaphragme.

Si par contre on donne la préférence à la profondeur de champ (→ page 13), on choisit à priori le diaphragme nécessaire. C'est donc sur la bague des temps de pose 1 qu'on agit ensuite pour amener les deux aiguilles en coïncidence. Etant donné que les temps de pose sont crantés, il peut être nécessaire de parfaire la coïncidence par la bague de diaphragme 5.

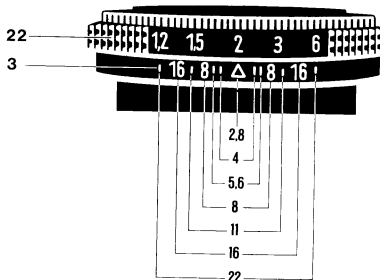
En tout cas, il est nécessaire de bien diriger l'appareil vers le sujet pour effectuer le réglage.

⑧ Profondeur de champ (table page 21)

Dans une certaine zone en avant et en arrière du plan de mise au point, la netteté reste satisfaisante. Cette zone de «profondeur de champ» est indiquée par l'échelle **3**: chercher de chaque côté du repère le chiffre correspondant au réglage du diaphragme. Les distances lues sur l'échelle **22** en face de ce chiffre constituent les limites, en avant et en arrière, de la zone de profondeur de champ.

Une assez grande profondeur de champ est nécessaire pour les instantanés sur le vif, les scènes sportives où la distance varie constamment, et les sujets échelonnés en profondeur. Sur l'échelle des distances **22** sont indiqués en rouge les deux réglages le plus souvent utilisés pour les photos sur le vif: 2 m et 6 m. A diaphragme moyen (8 à 11), la profondeur de champ s'étend déjà

de 1,5 m à 3 m environ sur 2 m,
de 3 m à l'infini ∞ sur 6 m.



Réglage de la netteté pour les sujets éloignés avec un premier plan:

Régler le signe ∞ en face du chiffre du diaphragme utilisé, sur l'échelle **3**. C'est ainsi que la profondeur de champ s'étend le plus loin en avant, vers l'appareil.

⑨ **Exposer correctement**

Règle fondamentale: il faut diriger l'appareil vers la partie du sujet qui est la plus importante pour le résultat final. Si on le dirige mal (vers le ciel par exemple quand on photographie un paysage), le résultat peut être faussée, et dans le cas précédent il y aurait sous-exposition.

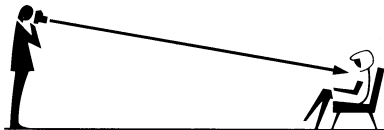
Le posemètre mesure la clarté moyenne du champ visé. Dans le cas de sujets à contraste normal, il indique automatiquement la bonne exposition. Mais même pour les sujets à fortes oppositions de clarté, la mesure peut être effectuée de façon que les parties importantes du sujet soient bien exposées.

Cas normal: Le sujet est éclairé de l'avant, ou de biais, sur le côté. Il n'y a pas d'ombres denses. Les parties claires et foncées s'équilibrent. (Cet éclairage frontal uniforme fournit également, pour les photos en couleurs, la plus forte intensité de couleurs).

Résultat: la mesure s'applique à l'ensemble du champ.

Cas particulier: Entre le sujet et le fond il y a un très grand contraste de clarté. Exemple: quand on photographie un visage bronzé devant un ciel nuageux, la mesure d'ensemble fait intervenir le ciel d'une manière exagérée; ce qui doit compter le plus, c'est le visage. Remède: mesure rapprochée. Pour cela s'approcher avec l'appareil du sujet principal jusqu'à ce que celui-ci emplisse tout le format, et effectuer alors la mesure et le réglage de l'exposition. Retourner ensuite à l'emplacement d'où l'on veut prendre la photo.

Mesure par substitution: Si la mesure rapprochée n'est pas possible, il faut viser un sujet analogue ayant un contraste normal et dans le même éclairage; mesurer l'exposition et appliquer cette mesure pour prendre la photo.



Contre-jour: Quand on prend une photo à contre-jour, il convient d'ouvrir le diaphragme d'un degré de plus que ne l'indique la mesure. Pour les photos en couleurs sur film inversible, éviter autant que possible les grands contrastes de clarté. La mesure rapprochée sur les ombres donne en général des expositions trop longues pour les parties ensoleillées, qui à la projection paraissent trop claires et décolorées. La mesure de la clarté générale (cas normal) donne dans ce cas encore des photos qui correspondent le mieux à l'impression naturelle.



⑩ **Entraînement du film**

Le levier d'armement **14** peut être actionné à fond d'un seul coup, ou en plusieurs reprises.

⑪ **Remplacement de la pile**

Le posemètre à cellule CdS **19** est alimenté par une pile Mallory PX 625.

Durée de la pile selon les indications du fabricant: 1 à 2 ans. Cette durée suppose que l'appareil, quand il n'est pas utilisé, est conservé dans son sac (dans l'obscurité).

On s'aperçoit que la pile est usée quand l'aiguille de mesure **16** ne dévie plus. Par mesure de sécurité, il est bon de changer la pile tous les ans, et de la sortir de l'appareil quand on range celui-ci pour une assez longue durée, → page 46.

⑫ **L'appareil est-il chargé?**

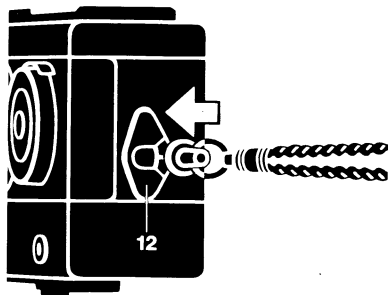
Dans l'incertitude, déployer la manivelle de rebobinage **24** et essayer de la tourner dans le sens de la flèche, sans forcer. Si l'on éprouve une résistance, c'est que l'appareil contient un film. Quand l'appareil est vide, la manivelle **24** tourne très librement.

⑬ Dragonne et sac

La dragonne se fixe latéralement, sur la fixation 12: faire pression sur les ressorts avec le bouton de la dragonne, et faire pénétrer ce bouton.

Pour enlever la dragonne: appuyer sur les ressorts avec l'ongle, et extraire le bouton.

L'appareil peut être porté dans son étui, suspendu au poignet par la dragonne. Après avoir ouvert la fermeture coulissante, on fait glisser l'étui le long de la dragonne, à laquelle il reste suspendu pendant que l'on prend la photo.



⑭ Entretien

Il faut protéger l'appareil contre tout choc brutal et toute chute. Ne pas oublier de passer la dragonne autour du poignet.

Eviter l'humidité, la poussière, le sable sur les plages et l'exposition prolongée au soleil. En particulier quand l'appareil est ouvert pour le changement du film. Veiller à la propreté du presse-film 26 et le nettoyer de temps à autre avec un chiffon ou une peau de chamois. Enlever la poussière pouvant se trouver dans l'appareil avec un pinceau.

C'est également avec un pinceau très souple qu'il faut dépoussiérer l'objectif.

Les lentilles sont à l'abri de l'atteinte des doigts, du fait de leur position très reculée. Nettoyer les filtres d'abord avec un pinceau, puis avec du papier spécial pour l'optique. Si les lentilles se couvrent de buée par temps froid, attendre quelques minutes que la buée s'évapore d'elle-même.

Le Service international Rollei se tient volontiers à votre disposition pour tous renseignements ou conseils que vous pourriez avoir à lui demander.

Incidents et leurs remèdes

Incidents	Causes possibles
L'aiguille de mesure ne réagit pas	Temps de pose choisi en dehors du domaine de réglage possible
	Pile usée, ou placée à l'envers, ou même absente
L'obturateur ne fonctionne pas	Levier d'armement non actionné à fond
Photos au flash non exposées, ou partiellement exposées	Temps de pose trop court pour un flash magnésique
Photos sur ou sous-exposées	Exposition mal mesurée
Film sur ou sous-exposé	Mauvais réglage de rapidité du film
Film non exposé	Film non entraîné, parce que mal chargé ou déchiré
Photos partiellement ou totalement floues	Flou de mouvement: temps de pose trop long pour un sujet en mouvement
	Flou de bougé: temps de pose trop long pour prendre la photo à main libre
	Mauvaise mise au point en distance
Bouton de rebobinage ne tourne pas	Film mal chargé
	Film déchiré
Forte résistance lors de l'armement	Le film est entièrement exposé, donc totalement déroulé
Parties claires des photos délavées et presque sans couleurs, parties foncées presque noires et sans détails visibles	Contraste de lumière trop grand pour film en couleurs: en particulier pour les contre-jours, scènes de marchés et de rues en plein soleil, ainsi que photos au bord de mer et en montagne vers midi

Remèdes	Remarques
Choisir un temps de pose plus court ou plus long	voir page 49
Remplacer la pile ou la placer à l'endroit	voir page 46
Actionner le levier d'armement à fond	voir page 60
Régler le temps de pose à $\frac{1}{30}$ sec ou plus	voir page 54
Mesurer l'exposition sur une partie importante du sujet; voir mesure rapprochée ou par substitution, pages 58 et 59	
Régler correctement le bouton de rapidité du film, selon la valeur DIN/ASA indiquée sur l'emballage	
Charger correctement le film, actionner le levier d'armement progressivement et pas trop vite	voir pages 47 et 50
Choisir un temps de pose plus court	voir page 55
Poser l'appareil sur un pied ou un appui quelconque	voir page 55
Régler correctement la mise au point	voir page 50
Recharger correctement le film: bien introduire l'amorce dans la fente!	voir page 47
Enlever le morceau de film déchiré (en chambre noire, si nécessaire). Recouper l'extrémité du film en amorce et l'introduire dans la fente	voir page 47
Ne pas forcer; rebobiner un peu et achever le mouvement du levier. Au cas film détaché de la cartouche: ouvrir l'appareil dans l'obscurité, dérouler le film à la main et l'emballer à l'abri de la lumière	
Choisir un autre cadrage, prendre séparément les sujets très clairs et les sujets très foncés, changer d'emplacement ou de direction de visée, photgraphier de préférence avant ou après le milieu de la journée, → pages 58 et 59	

Caractéristiques techniques

Type: Appareil 24 x 36 mm compact, avec posemètre à coïncidence.

Équipement: Objectif escamotable, obturateur central pour $1/2$ à $1/500$ sec, entraînement rapide du film, mesure d'exposition couplée avec réglage du temps de pose et du diaphragme, blocage contre doubles expositions, disque-repère de type de film utilisé, X-contact central pour flashes, filetage pour déclencheur flexible, fixation de dragonne.

Posemètre: Système à coïncidence d'aiguilles avec photo-résistance au CdS, mesure directionnelle sur l'avant-plan; étendue de mesure **16 à 16000** cd/m², alimentation par pile-bouton de 1,35 V.

Visée: Viseur collimaté, rapport 0,6 x, avec cadre lumineux à champ périphérique et repères de correction de parallaxe.

Objectif: Sonnar HFT 1:2,8/40 mm, fabriqué par Rollei sous licence de Carl Zeiss, Oberkochen, R.F.A.; escamotable dans boîtier de l'appareil, 5 lentilles en 4 groupes, diaphragme réglable de 2,8 à 22, réglage de distance manuel, sur échelle en mètres/pieds, à partir de 0,9 m/3 pieds.

Dimensions: env. 99 x 68 x 45 mm.

Poids: env. 360 g.

Accessoires: dragonne, sac-bourse, sac «Toujours prêt», parasoleil repliable, bouchon, filtres jaune moyen, orangé, anti-UV, R 1,5.

Sous réserve de modifications.

Rollei HFT® = Registered trade mark.

Profondeur de champ en mètres

www.butkus.us

Cercle de diffusion = 25 μ

Distance en mètres	Diaphragme						
	2,8	4	5,6	8	11	16	22
∞	23 $\rightarrow \infty$	16 $\rightarrow \infty$	12 $\rightarrow \infty$	8 $\rightarrow \infty$	6 $\rightarrow \infty$	4 $\rightarrow \infty$	2,9 $\rightarrow \infty$
6	4,8 \rightarrow 8	4,4 \rightarrow 10	4,0 \rightarrow 13	3,5 \rightarrow 23	3,0 $\rightarrow \infty$	2,5 $\rightarrow \infty$	2,0 $\rightarrow \infty$
3	2,7 \rightarrow 3,4	2,5 \rightarrow 3,7	2,4 \rightarrow 4,6	2,2 \rightarrow 5,6	2,0 \rightarrow 6	1,75 \rightarrow 11	1,5 $\rightarrow \infty$
2	1,85 \rightarrow 2,18	1,75 \rightarrow 2,2	1,7 \rightarrow 2,4	1,6 \rightarrow 2,6	1,5 \rightarrow 3,0	1,35 \rightarrow 3,7	1,2 \rightarrow 6
1,5	1,42 \rightarrow 1,60	1,38 \rightarrow 1,64	1,34 \rightarrow 1,71	1,28 \rightarrow 1,8	1,20 \rightarrow 2,0	1,12 \rightarrow 2,3	1,01 \rightarrow 3,0
1,2	1,15 \rightarrow 1,26	1,12 \rightarrow 1,29	1,10 \rightarrow 1,33	1,06 \rightarrow 1,39	1,01 \rightarrow 1,5	0,95 \rightarrow 1,65	0,83 \rightarrow 2,0
1,0	0,96 \rightarrow 1,04	0,95 \rightarrow 1,06	0,93 \rightarrow 1,09	0,90 \rightarrow 1,13	0,87 \rightarrow 1,19	0,82 \rightarrow 1,30	0,76 \rightarrow 1,45
0,9	0,87 \rightarrow 0,93	0,86 \rightarrow 0,95	0,84 \rightarrow 0,97	0,82 \rightarrow 1,00	0,79 \rightarrow 1,05	0,75 \rightarrow 1,12	0,71 \rightarrow 1,25